MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05797 1954

Rakov, Nikolai Petrovich
Estonskie pesni

M
1766
E6R24

Н. РАКОВ

ЭСТОНСКИЕ ПЕСНИ

ДЛЯ СРЕДНЕГО ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

Н. РАКОВ

ЭСТОНСКИЕ ПЕСНИ

ДЛЯ СРЕДНЕГО ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ
ФОРТЕПИАНО

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА МОСКВА 1966

M
1766
E6R24

LIBRARY
MAY 27 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

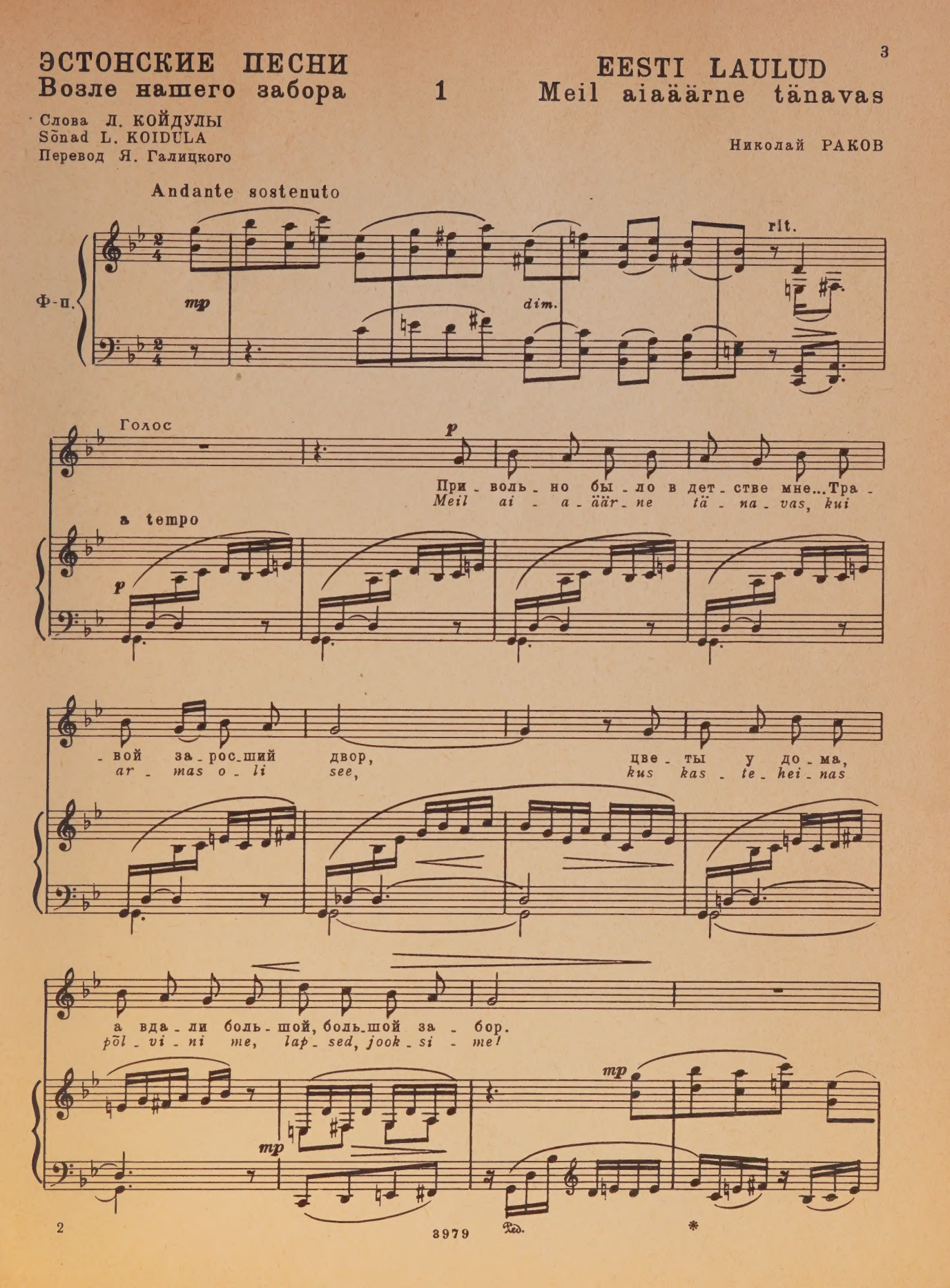
ЭСТОНСКИЕ ПЕСНИ
Возле нашего забора

EESTI LAULUD
Meil aiaäärne tänavas

1

Слова Л. КОЙДУЛЫ
Sõnad L. KOIDULA
Перевод Я. Галицкого

Николай РАКОВ



3979

p

Рез - вил - ся я, не зна - я бед, по -
(Рез - ви - лась)
Kus e - ha - ni ma män - gi - sin küll

p

-ка хва - та - ло дня, а чуть тем - не - ло,
li - lle, ro - hu - ga, kust va - na - taat käe

mp *p*

Poco animato

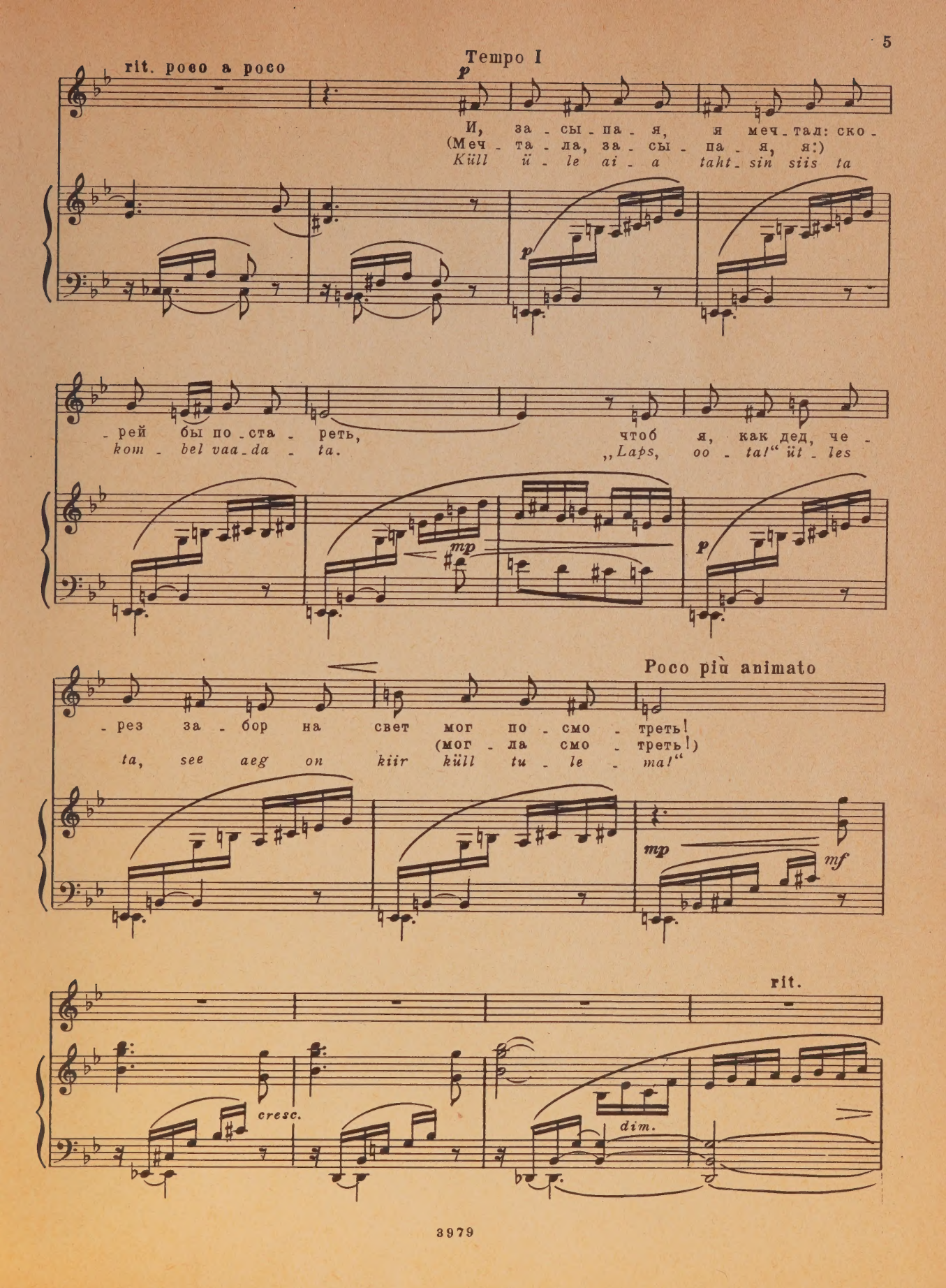
доб - рый дед звал в ком - на - ту ме - ня.
kõr - val mind tõi tup - pa ma - ga - mal

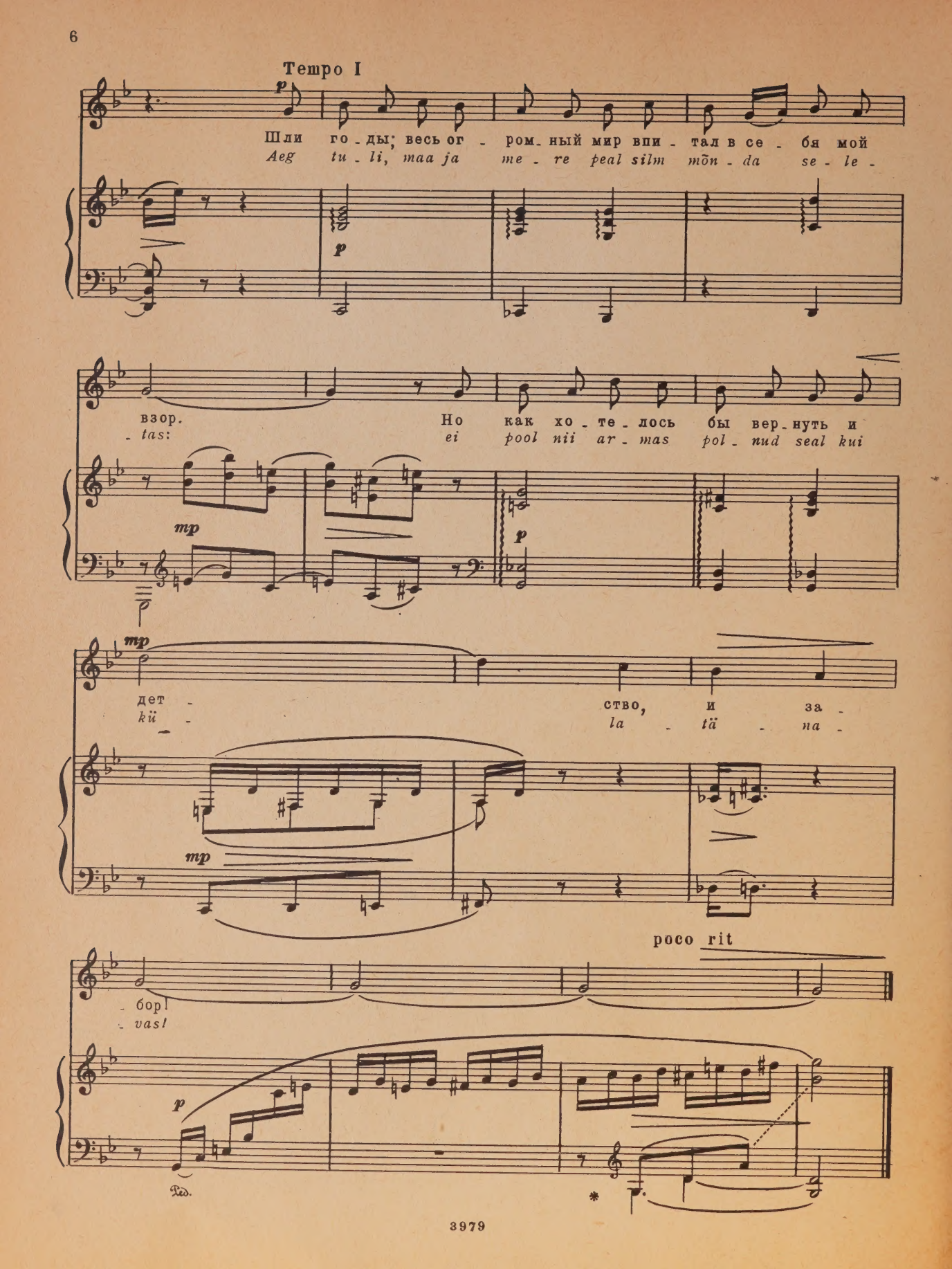
mf *mp*

Ped. *

Ped. * Ped. *

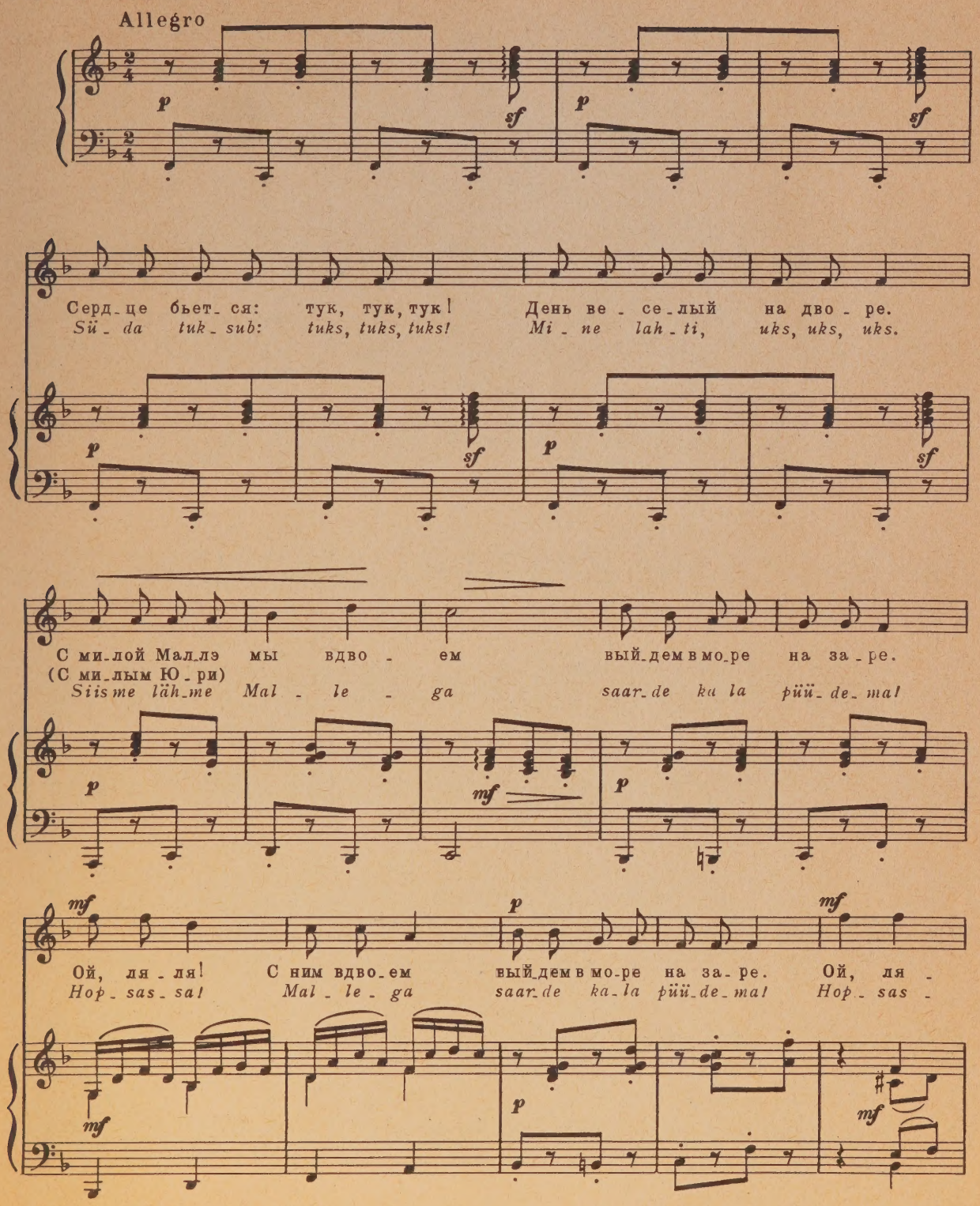
dim.

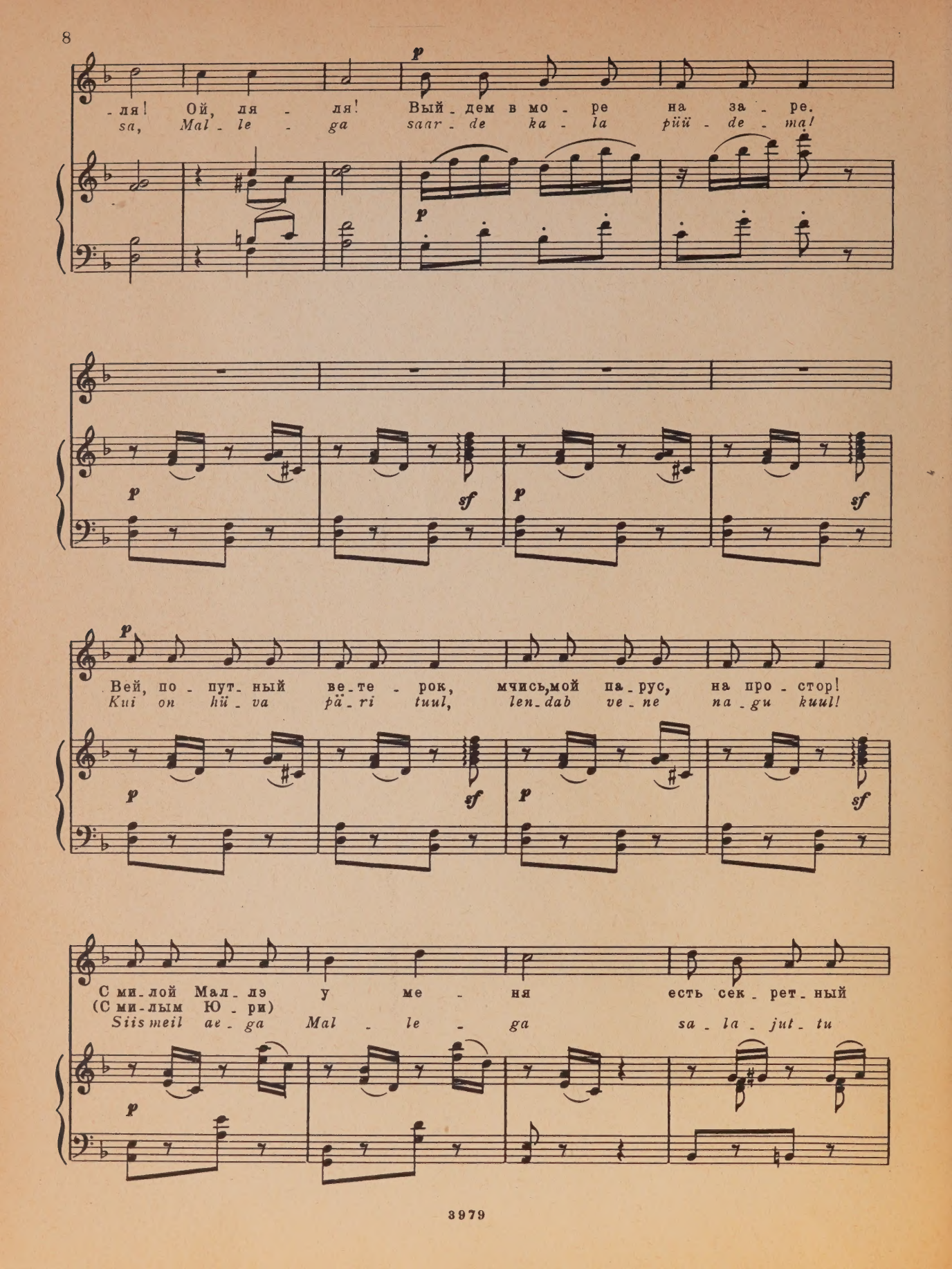

rit. poco a poco
Tempo I
p
И, за - сы - па - я, я меч - тал: ско -
(Меч - та - ла, за - сы - па - я, я:)
Küll ü - le ai - a taht - sin siis ta
- рей бы по - ста - реть, чтоб я, как дед, че -
kom - bel vaa - da - ta. „Laps, oo - tal" üt - les
mp
p
Poco più animato
- рез за - бор на свет мог по - смо - треть!
(мог - ла смо - треть!)
ta, see aeg on kiir küll tu - le - mal"
mp
mf
rit.
cresc.
dim.


Темпо I
p
Шли го - ды; весь ог - ром - ный мир впи - тал в се - бя мой
Aeg tu - li, maa ja me - re peal silm mõn - da se - le -
p
взор.
- tas:
Но как хо - те - лось бы вер - нуть и
ei pool nii ar - mas pol - nud seal kui
mp
p
mp
дет -
kü -
ство, и за -
la - tä - na -
mp
poco rit
- бор!
- vas!
p
Ped.
*

Сердце бьется... 2 Süda tuksub

Слова народные
Rahva sõnad
Перевод Северцева




p
-ля! Ой, ля - ля! Вый - дем в мо - ре на за - ре.
sa, Mal - le - ga saar - de ka - la püü - de - ma!
p
p
sf
p
sf
p
Вей, по - пут - ный ве - те - рок, мчись, мой па - рус, на про - стор!
Kui on hü - va pä - ri tuul, len - dab ve - ne na - gu kuul!
p
sf
p
sf
С ми - лой Мал - лэ у ме - ня есть сек - рет - ный
(С ми - лым Ю - ри)
Siis meil ae - ga Mal - le - ga sa - la - jut - tu
p

mf p

раз-го-вор. Ой, ля-ля! У ме-ня есть сек-ret-ный
pu-hu-da. Hop-sas-sa, Mal-le-ga sa-la-jut-tu

mf p

mf

раз-го-вор. Ой, ля-ля! Ой, ля-ля, есть сек-ret-ный
pu-hu-da. Hop-sas-sa! Mal-le-ga sa-la-jut-tu

mf p.

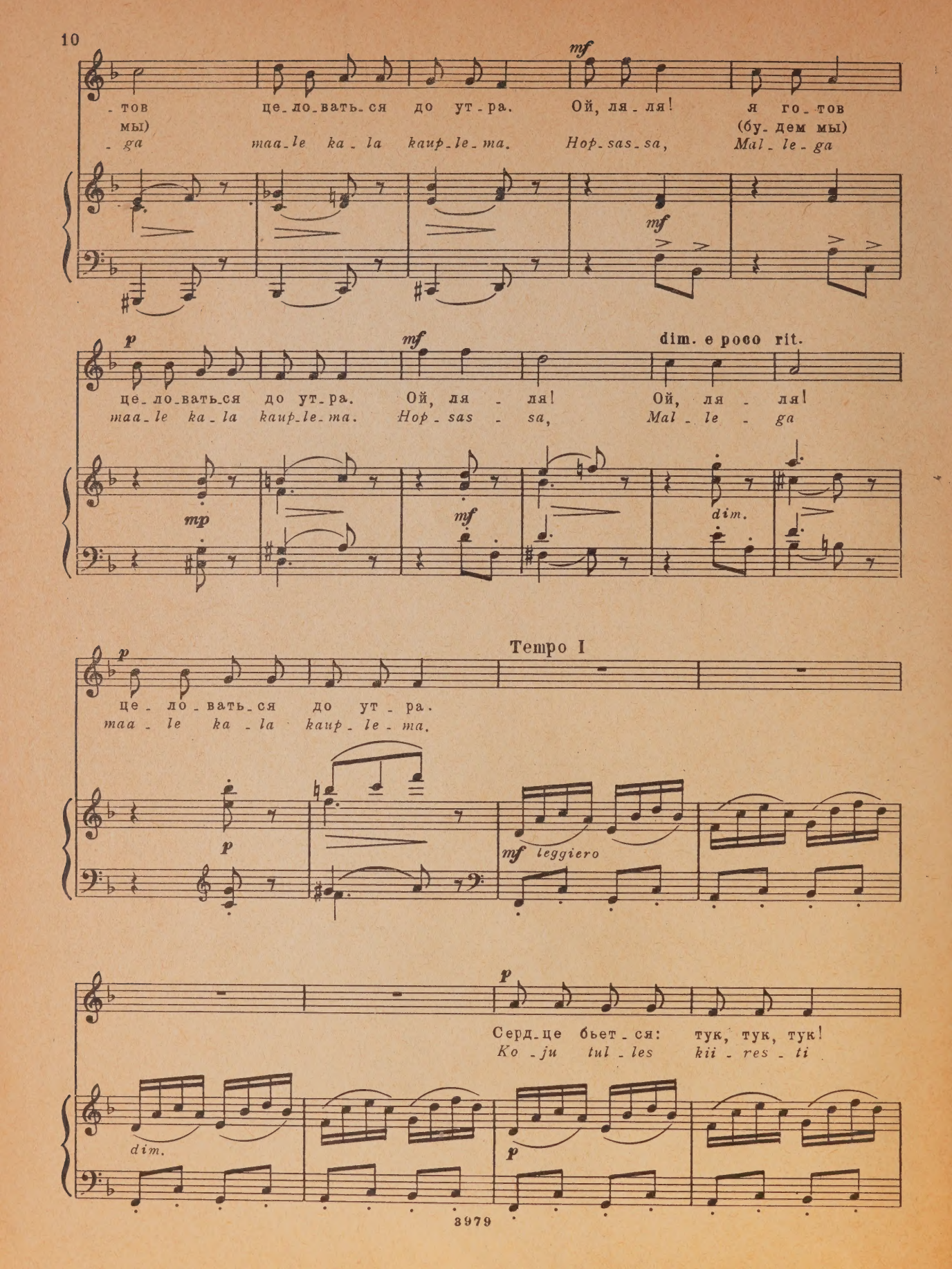
Poco meno mosso

p poco cantabile

раз-го-вор. Яс-ный ве-чер
pu-hu-da. Kui on ka-lad

mf mf

на-сту-пил, пра-вить к бе-ре-гу по-ра. С ми-лой Мал-лэ я го-
(С ми-лым Ю-ри бу-дем
roo-gi-tud, ju-tud kok-ku rää-gi-tud, siis me läh-me Mal-le-


mf
- тов це-ло-вать-ся до ут-ра. Ой, ля-ля! я го-тов
мы) (бу-дем мы)
- ga maa-le ka-la kaup-le-ma. Hop-sas-sa, Mal-le-ga
mf
p
mf
dim. e poco rit.
це-ло-вать-ся до ут-ра. Ой, ля - ля! Ой, ля - ля!
maa-le ka-la kaup-le-ma. Hop-sas - sa, Mal-le - ga
mp
mf
dim.
p
Tempo I
це-ло-вать-ся до ут-ра.
maa-le ka-la kaup-le-ma.
p
mf leggiero
p
Серд-це бьет-ся: тук, тук, тук!
Ko-ju tul-les kii-res-ti
dim.
p

С каж_дым днем силь_ней люб_лю. С ми_лой Мал_лэ счаст_лив
(Как чу_дес_но нам вдво_ем!) (С ми_лым Ю_ри бу_ду
*võ_tan Mal_le kaen_las_se. Siis me läh_me lau_lu_*

я. Бу_сы к свадь_бе ей куп_лю. Ой, ля_ля!
я.) (Все счаст_ли_вей с каж_дым днем.)
_ga pul_ma_eh_teid os_te_ma. Hop_sas_sa!

mf

Как вер_нусь, бу_сы к свадь_бе ей куп_лю! Ой, ля_ля!
(Бу_ду я все счаст_ли_вей с каж_дым днем!)
Mal_le_ga pul_ma_eh_teid os_te_ma. Hop_sas_sa!

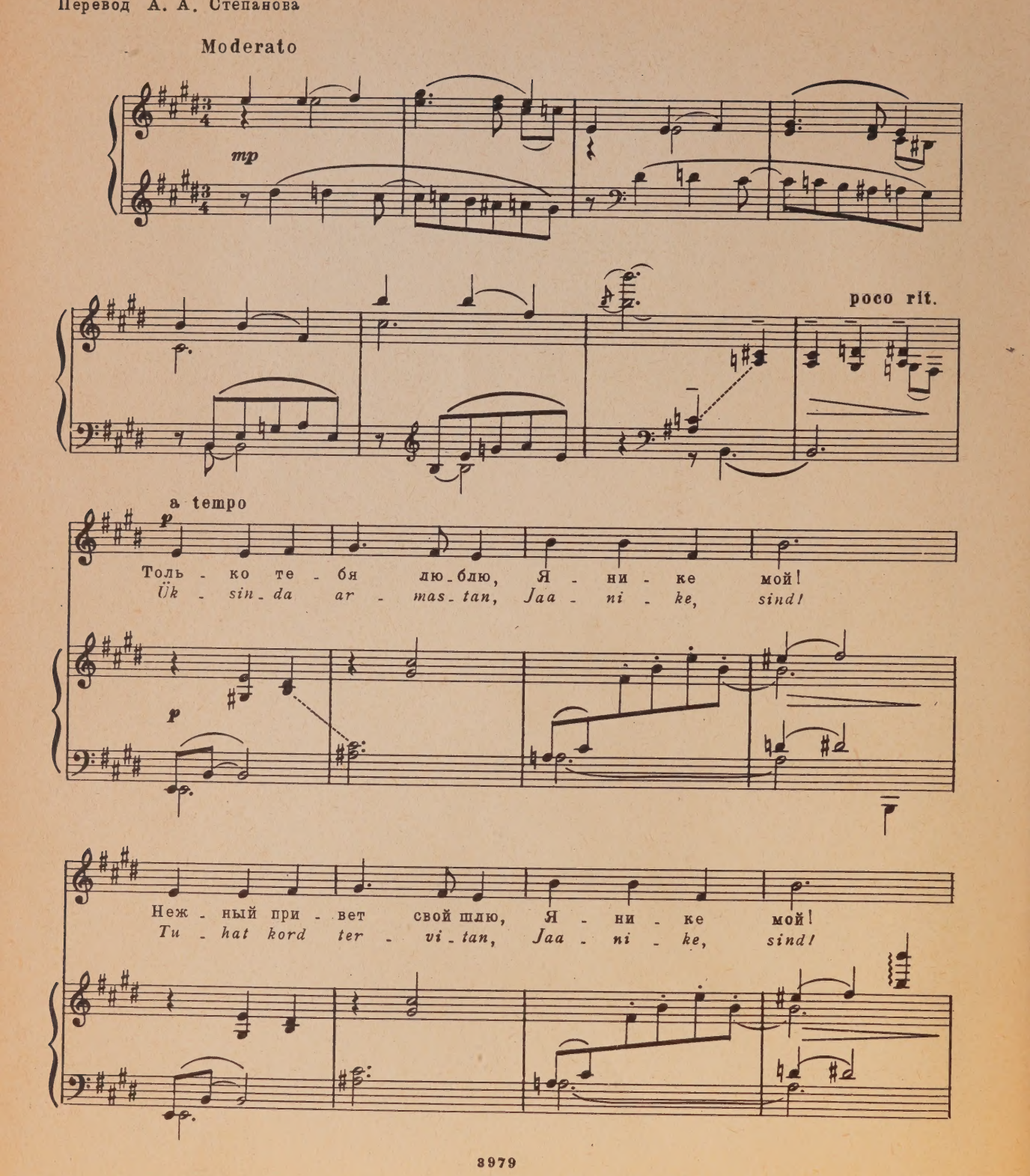
f

Poco pesante ossia

Ой, ля_ля! бу_сы к свадь_бе ей куп_лю.
(все счаст_ли_вей с каж_дым днем!)
Mal_le_ga pul_ma_eh_teid os_te_ma.

Янике 3 Jaanike

Слова народные
Rahva sõnad
Перевод А. А. Степанова



mf

В но - чи о - сен - ни - е, но - чи бес - сон - ны - е
Mõ - tel - des si - nu pääl, val - va - nud o - len ma

mf

так тос - ко - ва - ла я, Я - ни - ке мой!
mõ - ni öö u - ne - ta, Jaa - ni - ke sind!

8

mp

poco rit.

a tempo

Я - ни - ке мой!
Jaa - ni - ke, sind!

mp

mp

poco rit. a tempo

mf

В мо - ре вес - ной у-шел Я - ни - ке
Läk - sid sa me - re - le, Jaa - ni - ke,

mf

мой! Серд - це бо - лит с тех пор, Я - ни - ке мой!
sind! Oh - kas mu hää - le - ke, Jaa - ni - ke, sind!

cresc.

f

Мо - ре без - жа - лост-но в бу - ри о - сен - ни - е — будь ос - то -
Me - ri on ar - mu - ta, ä - ra end tor - mis - se u - su end,

f

mf

- ро - жен, Я - ни - ке мой! Я - ни - ке
ar - mu - ke, Jaa - ni - ke, sind! Jaa ni ke,

8

mf

poco rit. a tempo

мой!
sind!

mp

poco rit.

a tempo

p

Сва - ты при - хо - дят в дом, Я - ни - ке мой!
Kos - jas küll käi - di mul, Jaa - ni - ke, sind!

mp

Но лишь те - бе вер - на, Я - ни - ке мой!
Truuks a - ga jään ma sull, Jaa - ni - ke, sind!

mf

Сва - тов я прочь го - ню; толь - ко с то - бой, мой друг,
Ko - si gu tei - sed nad, si - nu - le ük - sin - da

mf

бу - ду я счаст - ли - ва, Я - ни - ке мой!
lä - hen ma rõõ - mu - ga, Jaa - ni - ke, sind!

8

mp *mf* *dim.* rit.

Я - ни - ке мой! Я - ни - ке мой! Я - ни - ке
Jaa - ni - ke, sind! Jaa - ni - ke, sind! Jaa - ni - ke,

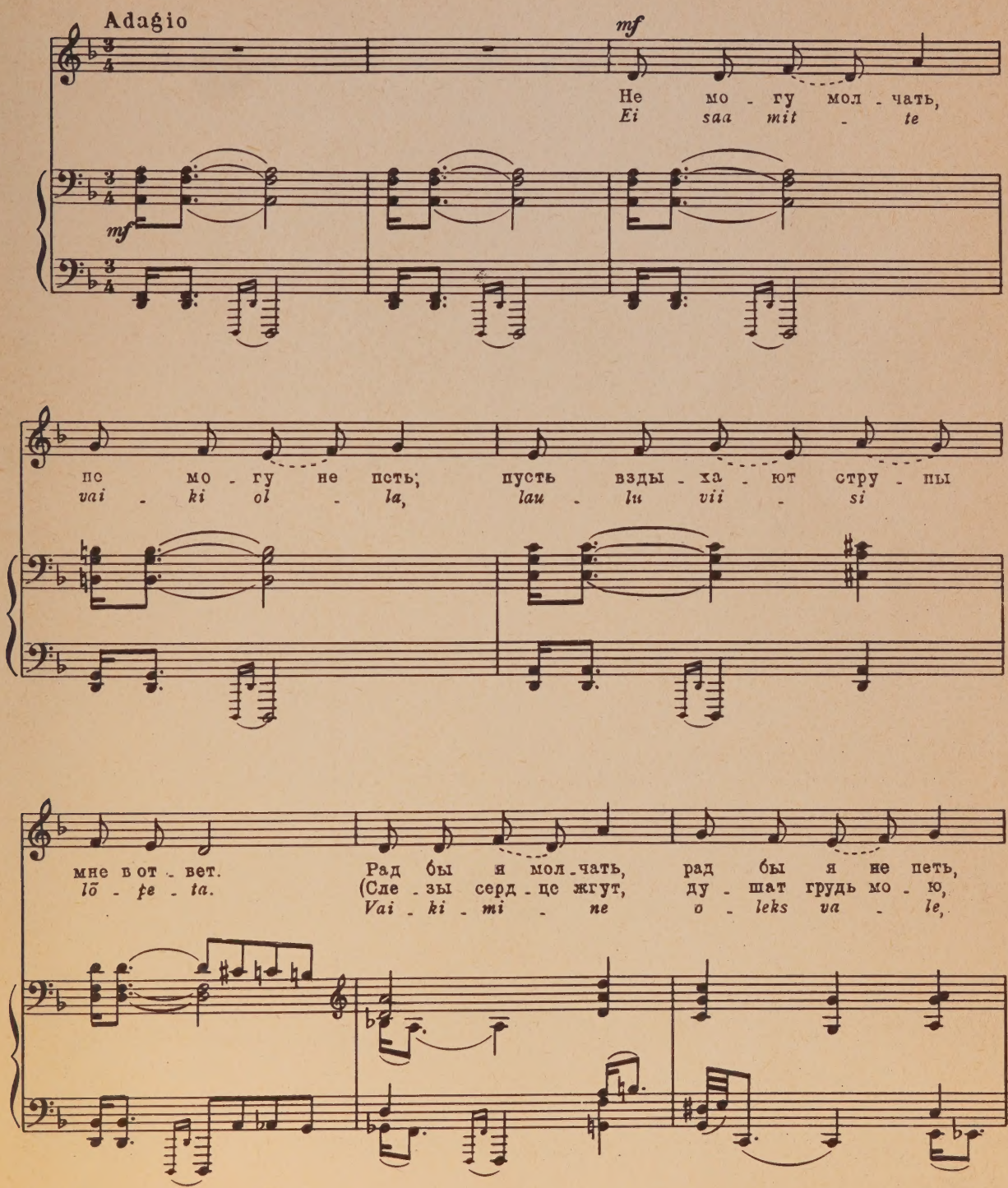
mp *dim.*

a tempo poco accel. rit.

мой!
sind!

Не могу молчать, не могу не петь... 4 Ei saa mitte vaiki olla...

Слова Анны ХААВА
Sõnad Anna HAAVA
Перевод С. Северцева



но с тос - кой бо - роть - ся си - лы нет!
мол - ча ждать и пла - кать)
-sun - niks sü - dant lõh - ke - ma.

mf

p dolce

Ти - хо струн кос - нусь, пусть ед - ва зву - чат,
Ta - han õi - ge ta - sa laul - da,

p dolce

слов - но в листь - ях ве - те - рок ноч - ной, что - бы зна - ла ты
(что тос - ку мо - ю
ta - sa kan - nelt he - lis - ta, et ei sind, mu

о тос - ке мо - ей, друг да - ле - кий, не - на -
не у - слы - шал ты),
kõi - ge kal - lim, lau - lu - ga ma

- гляд - ный мой!
tii - li - ta.

poco rit.

a tempo

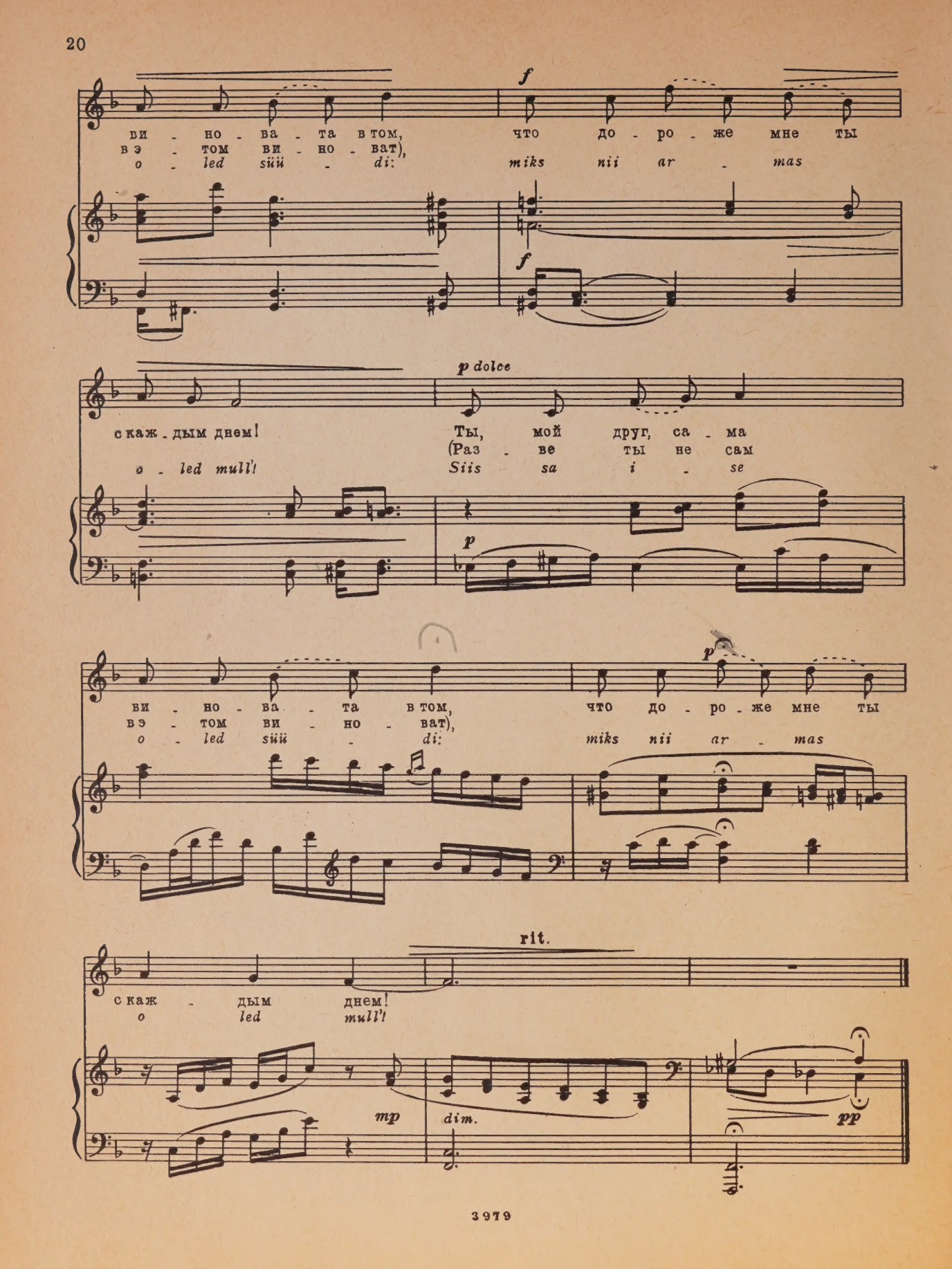
f

Ес - ли ж песнь мо - я путь к те - бе най - дет,
A - ga kui torm mi - nu kand - lelt

f *tr* *tr*

бу - рю в серд - це про - бу - дит тво - ем, ты, мой друг, са - ма
(раз - ве ты не сам
kos - tab siis - ki kõr - vu sull, *siis sa i - se*

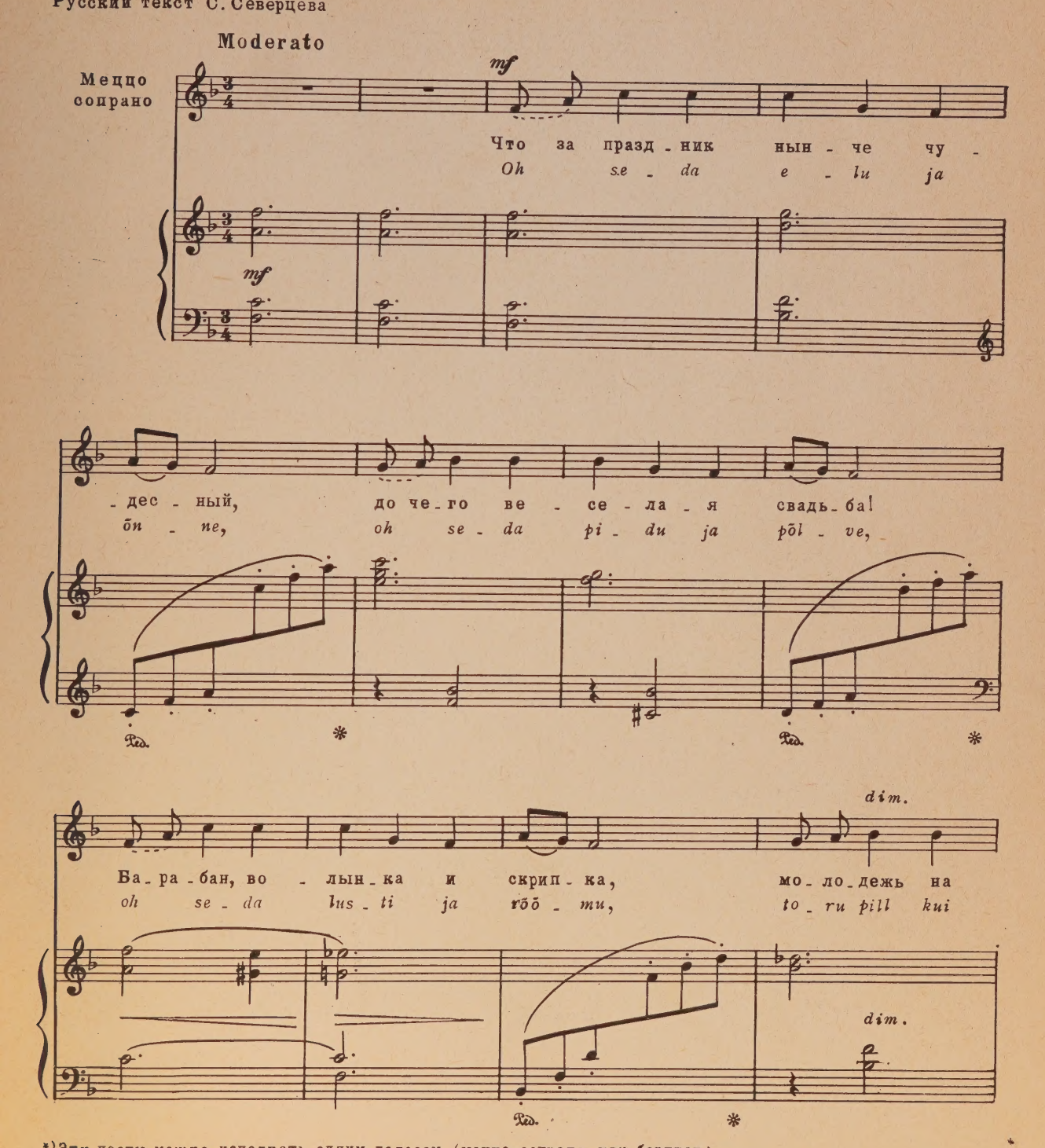
mp *tr* *tr* *mp*


f
ви - но - ва - та в том, что до - ро - же мне ты
в э - том ви - но - ват),
o - led süü - di: miks nii ar - mas
f
p dolce
скаж - дым днем! Ты, мой друг, са - ма
(Раз - ве ты не сам
o - led mull'! Siis sa i - se
p
p
ви - но - ва - та в том, что до - ро - же мне ты
в э - том ви - но - ват),
o - led süü - di: miks nii ar - mas
rit.
скаж - дым днем!
o led mull'!
mp
dim.
pp

Веселая свадьба*) 5 Pulmalust

Дуэт для меццо-сопрано и баритона

Слова народные
Rahva sõnad
Русский текст С. Северцева



*) Эту песню можно исполнять одним голосом (меццо-сопрано или баритон).

poco rit. — Allegro

p

тан - цы скли - ка - ет. Ух - цах - цах! Тра - ля - ля!
kut - sub meid tants - ma! Tril - lal - la, tral - lal - la!

Баритон

p

Ух - цах - цах! Тра - ля - ля!
Tril - lal - la, tral - lal - la!

p

Что за свадь - ба слав - на - я! На гу - лянь - е на - шем
Pa - ne pul - ma jalg al - la! Võ - ta pill siis kät - te ja

(*p*)

Что за свадь - ба слав - на - я! На гу - лянь - е на - шем
Pa - ne pul - ma jalg al - la! Võ - ta pill siis kät - te ja

до ут - ра по - пля - шем.
as - tu mei - e et - te!

до ут - ра по - пля - шем.
as - tu mei - e et - te!

f

poco rit.

dim.

Moderato

mp

У те-бя гла-за, слов-но звез-ды, у ме-ня ду-
Si-nul on küll i-lu-sad sil-mad, mi-nul on veel

mp

-ша, слов-но пла-мя! На ру-ках но-сить те-бя
ha-le-dam sü-dal Kä-te peal sind ta-han ma

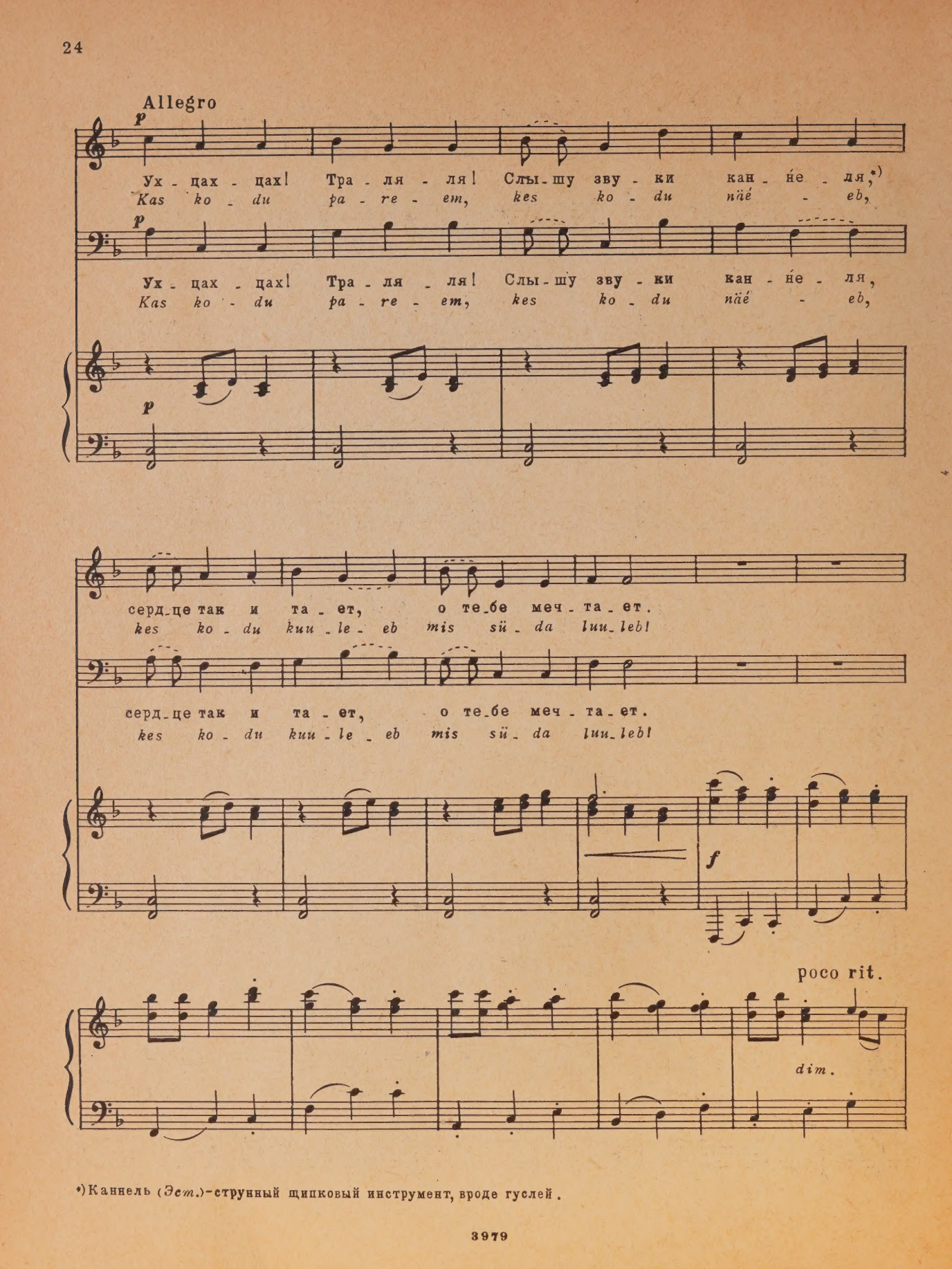
poco rit.

p

бу-ду, це-ло-вать гла-за тво-и бу-ду!
kan-da, ma-gust mu-su sul-le ka an-da.

p

dim.



*) Каннель (*Эст.*) - струнный щипковый инструмент, вроде гуслей.

Moderato

p

Вот же_них под - хо - дит к не - вес - те.
Si_ni suk - ka mei_stri_me - he poe - ga,

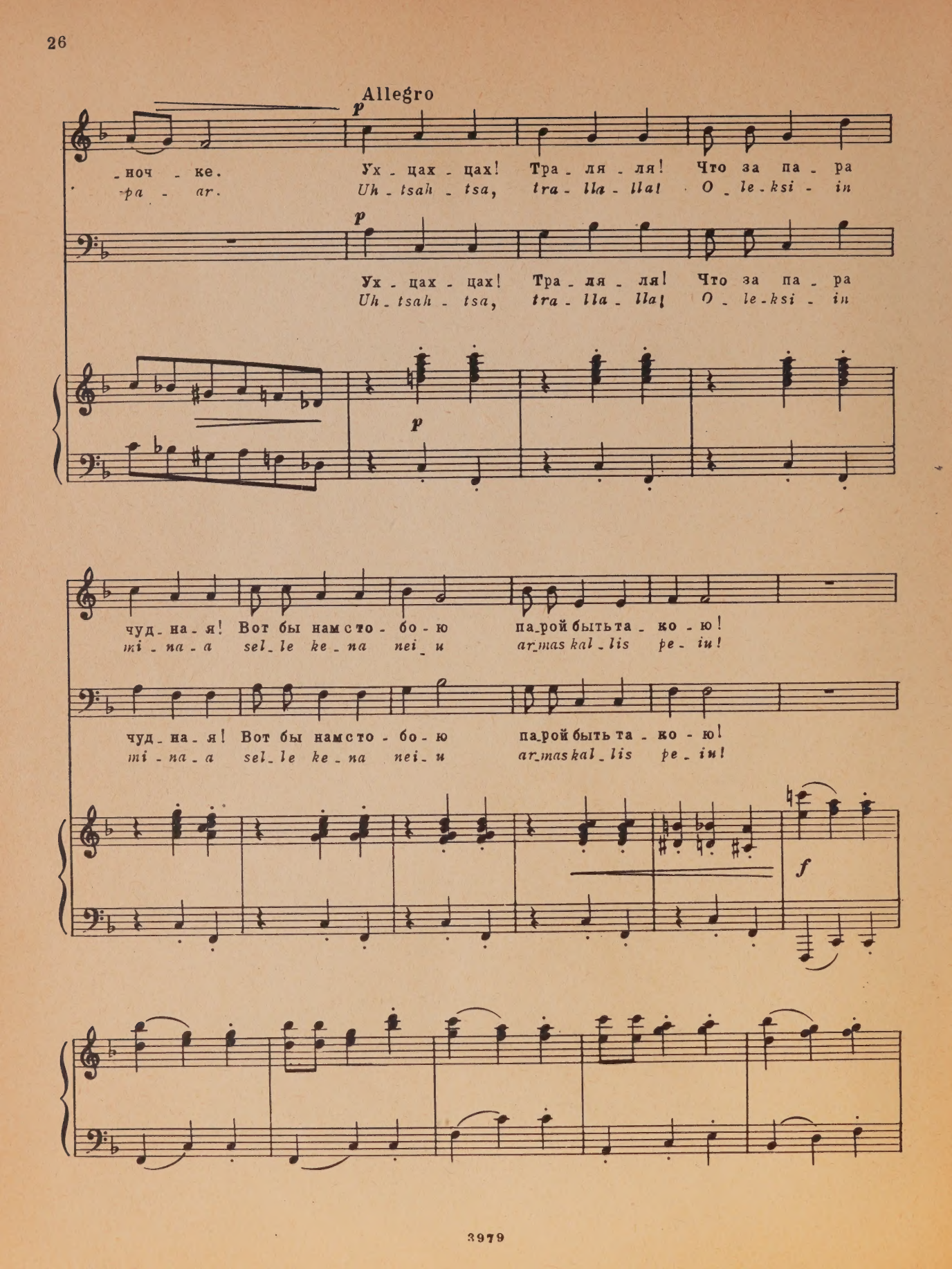
p

simile

До че_го счаст - ли - ва - я па - ра! Под_мас_терь - е
pu_na pär - ga ta_lu_me - he tü - tar. Ne_ist saab siis

poco rit.

в си - нем жи - ле - те и кре_стьян_ка в крас - ном ве -
vii - maks üks pa - ar, ne ist saab siis vii - maks üks


Allegro
p
-ноч - ке.
-pa - ar.
Ух - цах - цах! Тра - ля - ля! Что за па - ра
Uh - tsah - tsa, tra - lla - lla! O - le - ksi - in
p
Ух - цах - цах! Тра - ля - ля! Что за па - ра
Uh - tsah - tsa, tra - lla - lla! O - le - ksi - in
p
чуд - на - я! Вот бы нам с то - бо - ю па - рой быть та - ко - ю!
mi - na - a sel - le ke - na nei - u ar - mas kal - lis pe - iu!
чуд - на - я! Вот бы нам с то - бо - ю па - рой быть та - ко - ю!
mi - na - a sel - le ke - na nei - u ar - mas kal - lis pe - iu!
f

poco rit. Moderato

mf

Сколь_ко бы _ ло шу _ ток и сме _ ха,
Pul_ma_pil _ li i _ lu ja lau _ lu,

dim. mf

мо_ло_дых дру _ зей и по _ дру _ жек! До ут_ра пля _ са _ ли и
mä_ugu_mõ _ nu, na _ lja ja tral _ li! Se_da lõ _ bu, lu _ sti ja

dim. f dim.

rit. Andante

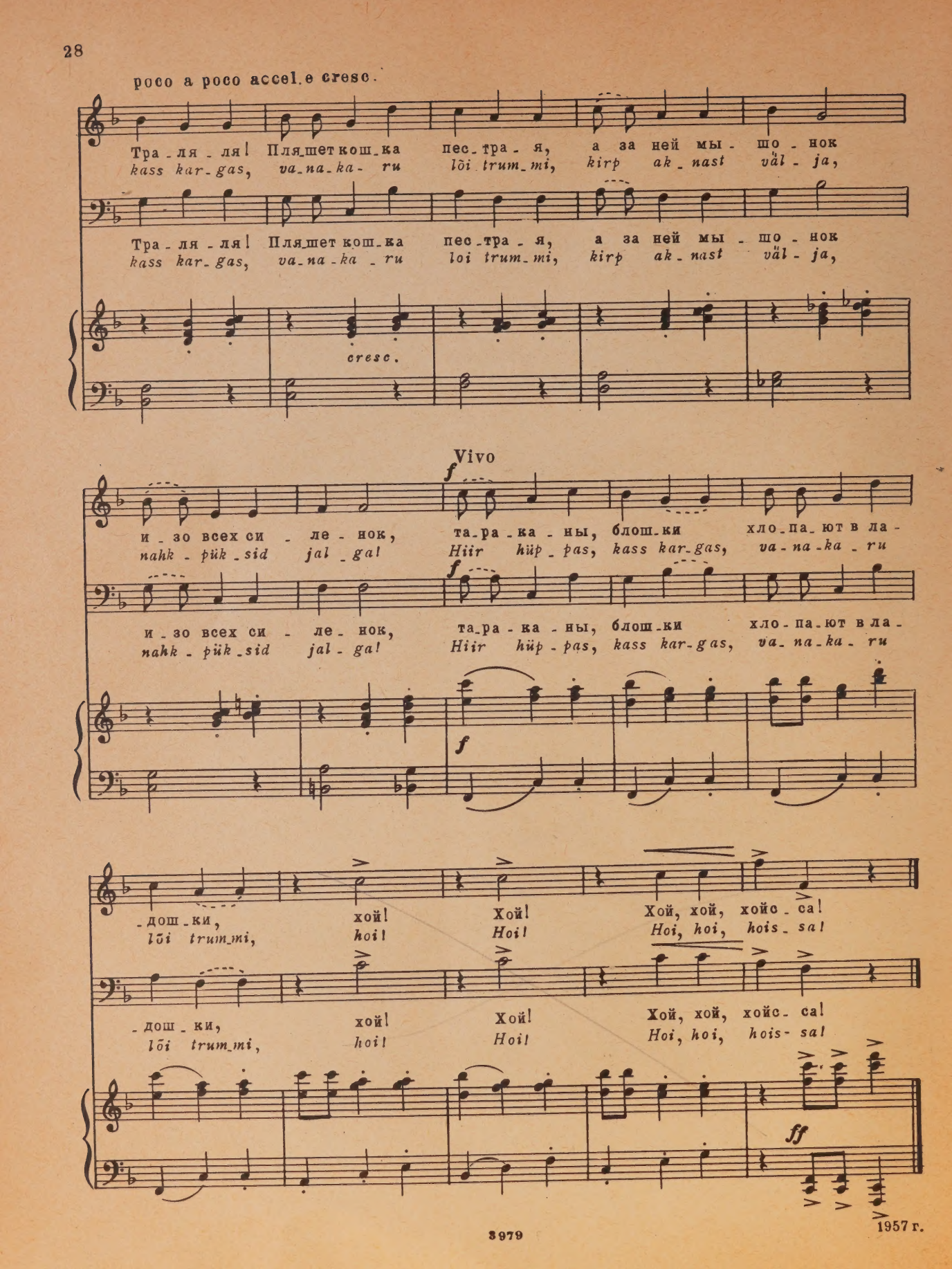
p

Ух _ цах _ цах!
Hiir hüp _ pas,

mp p

пе _ ли, бы_ ло жаль по _ том рас _ хо _ дить_ ся. Ух _ цах _ цах!
rõõ _ mu, kae_ ra _ jaa _ ni, tu _ lja _ ku tan _ tsu! Hiir hüp _ pas,

mp p


poco a poco accel. e cresc.
Тра - ля - ля! Пляшет кош - ка пес - тра - я, а за ней мы - шо - нок
kass kar - gas, va - na - ka - ru lõi trum - mi, kirp ak - nast väl - ja,
Тра - ля - ля! Пляшет кош - ка пес - тра - я, а за ней мы - шо - нок
kass kar - gas, va - na - ka - ru loi trum - mi, kirp ak - nast väl - ja,
cresc.
Vivo
f
и - зо всех си - ле - нок, та - ра - ка - ны, блош - ки хло - па - ют в ла -
nahk - pük - sid jal - ga! Hiir hüp - pas, kass kar - gas, va - na - ka - ru
и - зо всех си - ле - нок, та - ра - ка - ны, блош - ки хло - па - ют в ла -
nahk - pük - sid jal - ga! Hiir hüp - pas, kass kar - gas, va - na - ka - ru
f
- дош - ки, хой! Хой! Хой, хой, хойс - са!
lõi trum - mi, hoi! Hoi! Hoi, hoi, hois - sa!
- дош - ки, хой! Хой! Хой, хой, хойс - са!
lõi trum - mi, hoi! Hoi! Hoi, hoi, hois - sa!
ff

1957 г.

34 к.

СОДЕРЖАНИЕ

Возле нашего забора 3
Meil aiaäärne tänavas

Сердце бьется 7
Süda tuksub

Янике 12
Jaanike

Не могу молчать, не могу не петь... 17
Ei saa mitte vaiki olla...

Веселая свадьба 21
Pulmalust

Индекс 9—3—2

НИКОЛАЙ ПЕТРОВИЧ РАКОВ
ЭСТОНСКИЕ ПЕСНИ

Редактор *Р. Рустамов*
Техн. редактор *М. Ильина*

Лит. редактор *Л. Чудова*
Корректор *Э. Полинская*

Подписано к печати 19/VII 1966 г. Формат бумаги 60×90 1/8. Печ. л. 3,5. Уч.-изд. л. 3,5.
Тираж 940 экз. Изд. № 3979. Т. п. 66 г. — № 325. Зак. 515. Цена 34 к.

Издательство «Музыка», Москва, набережная Мориса Тореза, 30

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Государственного комитета Совета Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18

M
1766
E6R24

Rakov, Nikolai Petrovich
Estonskie pesni

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY